

hama®

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00081707/10.08

hama®

H O M E & L I V I N G

Funksteckdose mit Fernbedienung

Radio Socket with Remote Control
Prise radio à télécommande



00081707

ⓓ Bedienungsanleitung

Funksteckdose mit Fernbedienung

Vielen Dank für den Erwerb dieses Hama Funksteckdosensets. Wir hoffen, dass Sie viel Freude an diesem System haben werden. Dieses System ist bereits vorkonfiguriert und es ist im Normalfall (wenn keine Störungen auftreten) nicht nötig, die vorkonfigurierte Einstellungen zu ändern.

Packungsinhalt:

- 2x Funksteckdose 433 MHz
- 1x Fernbedienung
- 1x 12 V/A23 Batterie
- 1x Bedienungsanleitung
deutsch/englisch/französisch

Technische Daten Funksteckdose:

- Eingangsspannung: 220–240 V/50–60 Hz
- Ausgangsspannung: 220–240 V/50–60 Hz
- Max. Anschlussleistung: 3680 Watt/16 A
- Empfangsfrequenz: 433.92 MHz

Technische Daten Fernbedienung:

- Energieversorgung: 12 V/A23 Batterie
- Sendefrequenz: 433.92 MHz
- Reichweite: Bis zu 30 Meter*

*Bitte beachten Sie, dass die maximale Reichweite nur bei optimalen Gegebenheiten erreicht werden kann. Eine mögliche Reichweitenreduzierung wird beispielsweise durch Wände oder andere Funksignale (Handy, WLAN...) verursacht.

1 Anschluss und Inbetriebnahme:

Öffnen Sie bitte die Batterieabdeckung der Fernbedienung und legen Sie die beiliegende 12V/A23 Batterie in das dafür vorgesehene Batteriefach ein. Bitte beachten Sie dabei die, im Batteriefach angegebene, Polungsrichtung der Batterie. Danach schließen Sie die Batterieabdeckung bitte wieder.

Sie müssen keine Änderungen an der roten DIP-Schalterbank durchführen, da das Gerät bereits vollständig eingerichtet ausgeliefert wird. Das bedeutet, dass die eine Funksteckdose mit Taste 1 „Ein/Aus“ der Fernbedienung, die andere mit Taste 2 „Ein/Aus“ gesteuert wird.

Stecken Sie nun bitte beide Funksteckdosen in handelsübliche Schutzkontaktsteckdosen ein. Zum Testen der Funktion betätigen Sie bitte die Taste 1 „Ein/Aus“ (siehe Bild 1.1) im Wechsel. Beim Betätigen der Taste „Ein“ sollte die LED an der Funksteckdose aufleuchten und beim Betätigen der Taste „Aus“ wieder erlöschen. Wiederholen Sie diesen Test auch mit Taste 2 „Ein/ Aus“ der Fernbedienung, um festzustellen, welche Funksteckdose auf Taste „1“ und welche auf Taste „2“ reagiert.

Sollte dies nicht der Fall sein, lesen Sie bitte im Punkt 3 „Problemebehebung“ weiter.

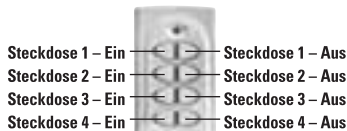


Bild 1.1

2 Ändern der Funksteckdosenbelegung

2.1 Um die Standard-Belegung zu ändern, gehen Sie bitte wie folgt vor: Öffnen Sie mit Hilfe eines Schraubendrehers die Sicherheitsabdeckung auf der Rückseite der Funksteckdose. (Siehe Bild 1.2)



Bild 1.2

Unter der Sicherheitsabdeckung befindet sich eine rote DIP-Schalterbank, mit welcher Sie die Konfiguration ändern können.

Die DIP-Schalter 1–4 dieser Schalterbank legen die Zugehörigkeit der Fernbedienungstasten 1–4 fest.

- **Bsp. 1:** DIP-Schalter 1 (Funksteckdose) auf ON gestellt → Funksteckdose wird mit Taste 1 der Fernbedienung gesteuert.
- **Bsp. 2:** DIP-Schalter 3 (Funksteckdose) auf ON gestellt → Funksteckdose wird mit Taste 3 der Fernbedienung gesteuert.

Bitte beachten Sie, dass jede Funksteckdose nur auf eine Taste der Fernbedienung reagieren kann. Sie dürfen also nur einen Schalter in die „ON“-Position stellen. (Siehe Bild 1.3) Dieser Schalter bestimmt dann, mit welcher Taste der Fernbedienung, die Funksteckdose gesteuert wird.

2.2 Auch eine Mehrfachkanalbelegung (mehrere Funksteckdosen reagieren auf den gleichen Schalter der Fernbedienung) ist möglich. Dafür muss in jeder Steckdose der gleiche DIP-Schalter auf „ON“ gestellt werden.

Bsp. Funksteckdose 1 : DIP-Schalter 2 auf „ON“
Funksteckdose 2 : DIP-Schalter 2 auf „ON“
→ beide Funksteckdosen werden mit Taste 2 der Fernbedienung gesteuert

2.3 Natürlich ist es möglich, noch mehr Funksteckdosen dieser Bauart (Außen –und Innenbereichsversion) über eine Fernbedienung zu steuern.

Einstellungsbeispiel Funksteckdose (Nur ein Schalter darf in der „ON“-Position stehen)
Schalter 5–10 bei dieser Einstellung nicht benötigt

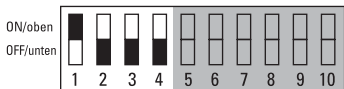


Bild 1.3

Nach Abschluss des Einstellungsvorgangs, schließen Sie bitte die Sicherheitsabdeckung des Gerätes wieder.

3 Problembehebung

3.1 Änderung der Kanalcodierung

Die Funkfrequenz 433.92 MHz ist eine Standardfrequenz, die bei vielen Geräten Anwendung findet. So kann es durchaus sein, dass sich Signale verschiedener Geräte überschneiden und sich gegenseitig stören. Manchmal wird durch diese Störung ein Betrieb unmöglich.

Um dies zu vermeiden, verfügen die Hama Funksteckdosen über eine spezielle Codierungsmöglichkeit, die als Schlüssel zwischen der Fernbedienung und der Funksteckdose fungiert. Durch diesen Schlüssel wird sichergestellt, dass die Funksteckdose nur auf eine Signalquelle reagiert, die über den gleichen Codierungsschlüssel verfügt. Eine Standardcodierung wird im Auslieferungszustand bereits voreingestellt, kann im Bedarfsfall aber angepasst bzw. korrigiert werden. Sollten Ihre Funksteckdosen auf fremde Signalquellen reagieren oder keine Funktion aufzeigen, müssen Sie die Codierung verändern.

Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:
Öffnen Sie wie oben beschrieben, die Abdeckungen der Funksteckdosen sowie der Fernbedienung.

Kontrollieren Sie nun, ob die DIP-Schalterstellung der Fernbedienung (Schalter 1–6) und die DIP-Schalterstellung der Funksteckdosen (Schalter 10–5) übereinstimmen.

Beachten Sie bitte die folgende Tabelle, um etwaige Konfigurationsprobleme zu vermeiden:

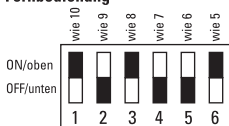
| Schalterstellung der jeweiligen Komponente | | |
|--|------------|-----------------------|
| Fernbedienung | | Funksteckdose 1 und 2 |
| Schalter 1 | entspricht | Schalter 10 |
| Schalter 2 | entspricht | Schalter 9 |
| Schalter 3 | entspricht | Schalter 8 |
| Schalter 4 | entspricht | Schalter 7 |
| Schalter 5 | entspricht | Schalter 6 |
| Schalter 6 | entspricht | Schalter 5 |

Bitte beachten Sie, dass die Zahlenfolge der DIP-Schalter von Fernbedienung und Funksteckdose gegenläufig angeordnet sind.

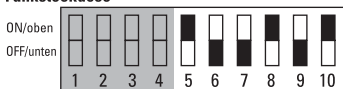
Bsp.: Schalter 1 der Fernbedienung entspricht Schalter 10 der Funksteckdose.

Ein mögliches Konfigurationsbeispiel wäre:

Fernbedienung



Funksteckdose



Schalter 1–4 bei dieser Einstellung nicht benötigt

3.2 Fernbedienung zeigt keine Funktion

Bitte überprüfen Sie, ob die Batterie polungsrichtig eingelegt ist. Sie können dies anhand der Aufschrift auf der Batterie (meistens seitlich

angebracht) und der Polungsangabe im Batteriefach überprüfen.

Sollte die Kontroll-LED der Fernbedienung beim Betätigen einer Taste, trotz korrekt eingelegter Batterie, nicht aufleuchten, handelt es sich höchstwahrscheinlich um einen technischen Defekt an der Fernbedienung. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst oder an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

3.3 Funksteckdose lässt sich trotz funktionierender Fernbedienung nicht ein- bzw. ausschalten

Bitte gehen Sie wie im Punkt 3.1 vor und überprüfen Sie, ob die Konfigurationseinstellungen korrekt sind. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte an den technischen Support der Firma Hama oder an Ihren Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

Technischer Support von Hama:

www.hama.com

+49 (0) 90 91/5 02-115

4 Sicherheitshinweise:

- Nicht hintereinander stecken
- Nicht abgedeckt betreiben
- Spannungsfrei nur bei gezogenem Stecker
- Nur mit geschlossenen Sicherheitsabdeckungen (Fernbedienung und Funksteckdose) in Betrieb nehmen bzw. betreiben
- Verwenden Sie die Funksteckdosen nicht, wenn offensichtliche Schäden am Gehäuse ersichtlich sind.
- Reparaturen nur von geschultem Personal oder vom örtlichen Fachhändler durchführen lassen.

Bitte beachten Sie auch die beiliegenden Entsorgungshinweise!

Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com

Radio Socket with Remote Control

Thank you for purchasing this Hama radio power outlet set. We hope that you enjoy your new system. This system is delivered pre-configured and it is not necessary to change the pre-configured settings under normal circumstances (as long as no malfunctions occur).

Package contents:

- 2x radio power outlet 433 MHz
- 1x remote control
- 1x 12 V/A23 battery
- 1x operating instructions (German/English/French)

Specifications for radio power outlet:

- Input voltage: 220–240 V/50–60 Hz
- Output voltage: 220–240 V/50–60 Hz
- Max. connection power: 3680 W/16 A
- Signal frequency: 433.92 MHz

Specifications for remote control:

- Power supply: 12 V/A23 battery
- Transmission frequency: 433.92 MHz
- Range: Up to 30 metres*

*Please note that the maximum transmission range can only be reached under optimum conditions. This range may be reduced by, for example, walls or other radio signals (mobile phone, WLAN).

1 Connection and Getting Started:

Open the battery cover of the remote control and place the included 12 V/A23 in the battery compartment provided. Note the polarity marked in the battery compartment. Close the battery cover.

This device has been delivered fully pre-configured, so you do not have to make any changes to the bank of DIP switches. This means that one radio power outlet is controlled by the first set of "On" and "Off" buttons on the remote control and the

other is controlled by second set of "On" and "Off" buttons".

Now plug both radio power outlets into standard earthed power outlets.

To test the radio power outlet, alternate pressing the "On" and "Off" buttons from the first set (see Figure 1.1). When you press the "On" button, the LED of the radio power outlet lights up and when you press the "Off" button, the LED goes out. Repeat this test with the "On" and "Off" buttons of the second set on the remote control in order to determine which radio power outlet reacts to the first button set and which reacts to the second button set.

If this does not happen, read Section 3 "Troubleshooting".

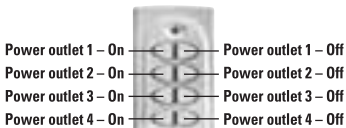


Figure 1.1

2 Changing the Assignment of the Radio Power Outlet

2.1 Proceed as follows to change the standard assignment: Use a screwdriver to open the safety cover on the back of the radio power outlet (see Figure 1.2).



Figure 1.2

A red bank of DIP switches is located under the safety cover. You can use these switches to change the configuration of the device.

DIP switches 1 to 4 on this bank are used to determine the assignment of remote control button sets 1–4.

- **Example 1:** If you set DIP switch 1 (radio power outlet) to ON, then the radio power outlet can be controlled by button set 1 on the remote control.
- **Example 2:** If you set DIP switch 3 (radio power outlet) to ON, then the radio power outlet can be controlled by button set 3 on the remote control.

Please note that each radio power outlet can only respond to one button set on the remote control. This means that you can only set one switch to the "ON" position (see Figure 1.3). This switch determines which button on the remote control controls the radio power outlet.

2.2 It is also possible to assign a channel multiple times (multiple radio power outlets respond to the same remote control buttons). In order for this to work, the same DIP switch must be switched "ON" in each of the power outlets.

For example

Radio power outlet 1: DIP switch 2 on "ON"
Radio power outlet 2: DIP switch 2 on "ON". Both radio power outlets can be controlled by button set 2 on the remote control.

2.3 Of course, it is possible to control more even more radio power outlets of this type (outdoor and indoor version) using one remote control.

Sample setting on the radio power outlet (only one switch can be in the "ON" position).

Switches 5–10 are not required for this setting.



Figure 1.3

After finishing the settings, close the safety cover of the device.

3 Troubleshooting

3.1 Changing the channel coding

The radio frequency 433.92 MHz is a standard frequency used by many different devices. This means that the signals of many different devices may overlap, causing disturbances in the devices. These disturbances can cause make it difficult for the device to function properly. In order to avoid this problem, you can operate the Hama radio power outlet using a special type of coding which operates as a key between the remote control and the radio power outlet. This key ensures that the radio power outlet responds only to the signal source which uses the same coding key. The device is delivered pre-configured with a standard coding, however this can be adjusted or corrected if necessary. If your radio power outlet reacts to other signal sources or if it does not appear to be working, you must change the coding.

To do this, proceed as follows:

Open the covers of the radio power outlets and the remote control as described above.

Now check to make sure that the DIP switch settings of the remote control (switches 1–6) and the DIP switch settings of the radio power outlets (switches 10–5) match.

In order to avoid any configuration problems, please note the following table:

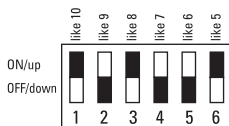
| Switch settings of the individual components | | |
|--|----------------|-----------------------------|
| Remote control | | Radio power outlets 1 and 2 |
| Switch 1 | corresponds to | Switch 10 |
| Switch 2 | corresponds to | Switch 9 |
| Switch 3 | corresponds to | Switch 8 |
| Switch 4 | corresponds to | Switch 7 |
| Switch 5 | corresponds to | Switch 6 |
| Switch 6 | corresponds to | Switch 5 |

Note that the DIP switches on the remote control are in the reverse numerical order of the switches on the radio power outlet.

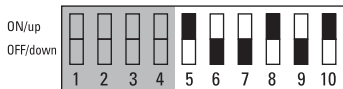
Example: Switch 1 of the remote control corresponds to switch 10 on the radio power outlet.

The following is a possible sample configuration:

Remote control



Radio power outlet



Switches 1–4 are not required in this setting

3.2 Remote control does not work

Check whether the battery has been inserted with the poles facing the proper directions. You can check this by making sure that the label on the battery (usually placed on the side) corresponds to the polarity marked inside the battery compartment.

If the control LED on the remote control does not light up when you press a button, even when the battery has been inserted correctly, then it is possible that the remote control has a technical malfunction. If this is the case, please contact our customer service or the retailer from whom you purchased this product.

3.3 Radio power outlet cannot be switched on or off although remote control is working properly

Proceed as detailed in Section 3.1 and check whether the configuration settings are correct. If this is not the case, please contact Hama technical support or the retailer from whom you purchased this product.

Hama Technical Support:

www.hama.com

+49 (0) 90 91/5 02-115

4 Safety Notes:

- Do not connect one radio power outlet to another
- Do not cover when in use
- The power outlet is only without power when unplugged
- Only use with the safety covers closed (remote control and radio power outlet)
- Do not use the radio power outlet if there is visible damage to the housing
- Repair work may only be performed by trained technicians or by your local retailer

Be sure to follow the disposal instructions enclosed.

See www.hama.com for the declaration of conformity with R&TTE Directive 99/5/EC.

ⓕ Mode d'emploi

Prise radio à télécommande

Nous vous remercions d'avoir acheté ce kit prise radio de Hama et vous souhaitons pleine satisfaction avec ce produit. Le système a été pré-configuré en usine et il n'est normalement pas nécessaire de modifier les paramètres (si aucun dérangement ne survient).

Contenu de l'emballage :

- 2 prises radio 433 MHz
- 1 télécommande
- 1 pile 12 V/A 23
- 1 mode d'emploi allemand/ anglais/ français

Fiche technique de la prise radio :

- Tension d'entrée : 220–240 V/50–60 Hz
- Tension de sortie : 220–240 V/50–60 Hz
- Puissance de connexion max. : 3680 W/16 A
- Fréquence de réception : 433,92 MHz

Fiche technique de la télécommande :

- Alimentation en électricité : pile de 12 V / A 23
- Fréquences d'émission : 433,92 MHz
- Portée : jusqu'à 30 m*

*Veuillez noter que la portée d'émission maximale sera obtenue uniquement en présence de conditions optimales. Une diminution de la portée est notamment provoquée par des parois ou d'autres signaux radio (téléphones portables, WiFi, etc.).

1 Raccordement et mise en service :

Ouvrez le couvercle du compartiment à pile de la télécommande et insérez la pile 12 V/ A 23 fournie dans le compartiment en respectant la polarité indiquée dans le compartiment. Refermez ensuite le couvercle du compartiment à pile.

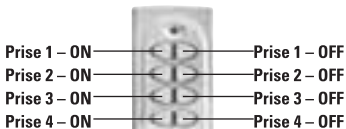
Il est inutile de modifier le réglage du bloc de commutation DIP rouge, car l'appareil est livré entièrement pré-configuré, ce qui signifie qu'une prise radio est pilotée avec la touche 1 « marche/arrêt » de la télécommande, l'autre avec la

touche 2 « marche/arrêt ».

Insérez les deux prises radio dans une prise de courant avec contact de terre.

Actionnez alternativement la touche 1 « marche/arrêt » (voir ill. 1.1) afin de tester le fonctionnement. La DEL de la prise radio devrait s'allumer lorsque vous mettez la touche sur « marche » et s'éteindre lorsque vous sélectionnez « arrêt ». Répétez ce test avec la touche 2 « marche/arrêt » de la télécommande afin de constater quelle prise réagit à la touche 1 et quelle prise réagit à la prise 2.

Veuillez consulter le point 3 « Elimination des problèmes » si tel n'est pas le cas.



Ill 1.1

2 Modification de l'affectation de la prise radio

2.1 Procédez comme suit afin de modifier l'affectation standard : Ouvrez le cache de protection à de la face arrière de la prise radio l'aide d'un tournevis (voir ill. 1.2).



Ill. 1.2

Un bloc de commutation DIP rouge vous permettant de modifier la configuration se trouve sous le cache de protection. Les commutateurs DIP 1 à 4 de ce bloc déterminent la correspondance des touches de la télécommande 1 à 4.

- **Exemple 1** : le commutateur DIP 1 (prise radio) est sur ON → la prise radio est pilotée avec la touche 1 de la télécommande.
- **Exemple 2** : le commutateur DIP 3 (prise radio) est sur ON → la prise radio est pilotée avec la touche 3 de la télécommande.

Veillez noter que chaque touche de la prise radio ne peut réagir qu'à une seule touche de la télécommande. Vous pouvez donc sélectionner la position « ON » pour un seul commutateur (voir ill. 1.3). Ce commutateur détermine alors quelle touche de la télécommande pilote la prise radio.

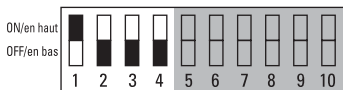
2.2 L'affectation de plusieurs canaux radio (plusieurs prises radio réagissent au même commutateur de la télécommande) est également possible. Dans ce cas, le même commutateur DIP doit être placé sur « ON » dans chaque prise.

Exemple prise radio 1 : commutateur DIP 2 sur « ON »
 prise radio 2 : commutateur DIP 2 sur « ON » → les deux prises radio sont pilotées avec la touche 2 de la télécommande.

2.3 Il est bien sûr possible de piloter plusieurs prises radio de ce type (version pour une utilisation extérieure et intérieure) à l'aide d'une télécommande.

Exemple de configuration de la prise radio (uniquement un commutateur peut être placé sur « ON »)

Commutateurs 5–10 non utilisés pour cette configuration



Ill. 1.3

Refermez le cache de protection de l'appareil après avoir terminé la configuration.

3 Elimination des problèmes

3.1 Modification du codage du canal

La fréquence radio 433,92 MHz est une fréquence standard appliquée à de nombreux appareils. Il est parfaitement possible que les signaux de différents appareils se superposent et se parasitent. Ces parasites sont susceptibles d'empêcher le fonctionnement du système. Les prises radio de Hama disposent d'une possibilité de codage spéciale faisant office de code de chiffrement entre la télécommande et la prise radio afin d'éviter cet état de fait. Ce code garantit que la prise radio réagisse uniquement à une source de signal disposant d'un codage identique. Un codage standard est préconfiguré sur les nouveaux appareils livrés et ce codage peut être adapté ou corrigé si besoin est. Vous devrez modifier le codage dans le cas où vos prises radio réagissent à une source de signal étrangère ou ne fonctionnent pas.

Procédez comme suit :

Suivez les consignes ci-dessus afin d'ouvrir les caches de protection des prises radio et de la télécommande.

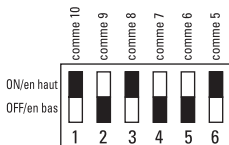
Contrôlez si la position des commutateurs DIP de la télécommande (commutateurs 1–6) la position des commutateurs DIP des prises radio (commutateurs 10–5) correspondent. Veuillez consulter le tableau suivant afin d'éviter tout problème de configuration :

| Position des commutateurs de chaque composant | | |
|---|---------------|--------------------|
| Télécommande | | Prise radio 1 et 2 |
| Commutateur 1 | correspond au | Commutateur 10 |
| Commutateur 2 | correspond au | Commutateur 9 |
| Commutateur 3 | correspond au | Commutateur 8 |
| Commutateur 4 | correspond au | Commutateur 7 |
| Commutateur 5 | correspond au | Commutateur 6 |
| Commutateur 6 | correspond au | Commutateur 5 |

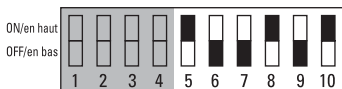
Veillez noter que la numérotation des commutateurs DIP de la télécommande et de ceux de la prise radio sont ordonnés dans le sens inverse.

Exemple : le commutateur 1 de la télécommande correspond au commutateur 10 de la prise radio.

Exemple de configuration possible : Télécommande



Prise radio



Commutateurs 1-4 non utilisés pour cette configuration

3.2 La télécommande ne fonctionne pas

Assurez-vous que la pile est insérée correctement (polarité). Le marquage sur la pile (généralement sur le côté de la pile) doit correspondre à l'indication de polarité à l'intérieur du compartiment de la pile. La télécommande est vraisemblablement défectueuse dans le cas où les témoins DEL ne s'allument pas alors que la pile est correctement insérée. Dans ce cas, veuillez vous adresser à notre service technique ou au détaillant auprès duquel vous avez acheté le produit.

3.3 Impossible de mettre la prise radio sous/hors tension alors que la télécommande fonctionne normalement

Suivez les étapes décrites au point 3.1 et contrôlez l'exactitude des paramètres de configuration. Si tel n'est pas le cas, veuillez vous adresser à notre service technique ou au détaillant auprès duquel vous avez acheté le produit.

Service technique de Hama :

www.hama.com

+49 (0) 90 91/5 02-115

4 Consignes de sécurité :

- Ne branchez pas l'appareil en série.
- Ne recouvrez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- Appareil hors tension uniquement lorsque la prise est retirée.
- Utilisez le produit uniquement avec les caches de protection (de la télécommande et de la prise radio) fermés.
- Cessez d'utiliser les prises en radio en présence de détériorations visibles sur le boîtier.
- Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié ou par votre détaillant spécialisé.

Veillez respecter également les consignes de recyclage ci-jointes !

Vous trouverez la déclaration de conformité selon la directive R&TTE 99/5/CE sur notre site : www.hama.com

